

<<莫泊桑中短篇小说精选>>

图书基本信息

书名：<<莫泊桑中短篇小说精选>>

13位ISBN编号：9787500124214

10位ISBN编号：750012421X

出版时间：2010-1

出版时间：中国对外翻译出版公司

作者：莫泊桑

页数：369

字数：341000

译者：李玉民

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<莫泊桑中短篇小说精选>>

前言

一部文学史是人类从童真走向成熟的发展史，是一个个文学大师用如椽巨笔记载的人类的心灵史，也是承载人类良知与情感反思的思想史。

阅读这些传世的文学名著就是在阅读最鲜活生动的历史，就是在大师们做跨越时空的思想交流与情感交流，它会使一代代的读者获得心灵的滋养与巨大的审美满足。

中国对外翻译出版公司以中外语言学习和中外文化交流为自己的出版宗旨，三十多年来，翻译出版了大量外国文学名著、社会科学著作和人物传记等，与国内翻译名家有着深厚的渊源。

近年来，在市场化大潮的裹挟下，翻译质量急剧下降，出版物质量也令人忧虑。

出版一套质量上乘、造福读者的高品味文学名著便成为中国对外翻译出版公司义不容辞的历史责任与光荣使命。

我们的这一想法得到了国内翻译界的一致赞同与积极响应。

这便是“中译经典文库·世界文学名著”丛书出版的缘起。

在广泛讨论的基础上，我们成立了以中国翻译协会副会长、著名翻译家尹承东先生为主编，著名翻译家王逢振、尹承东、李玉民、杨武能、张建华、张经浩、陈众议、罗新璋、施康强、郭建中为编委的“中译经典文库·世界文学名著”编委会，他们本着对读者负责、对历史负责的态度，认真遴选篇目，选择国内最权威的译本，向读者奉献上一道精神盛宴。

“中译经典文库·世界文学名著”将是一个开放的系统，我们将一如既往地世界上最优秀的文学名著、国内最权威的译本纳入这一系列，不断地将优秀的精神食粮奉献给广大读者。

“满纸荒唐言，一把辛酸泪，都云作者痴，谁解其中味”，这是曹雪芹在《红楼梦》第一回中的喟叹。

中外大师们不必疑虑，捧读他们著作的读者，便是他们的千古知音，他们的作品将伴随人类文明的足迹，直至永恒。

<<莫泊桑中短篇小说精选>>

内容概要

莫泊桑是19世纪末法国伟大的批判现实主义作家和短篇小说家、自然主义文学流派的杰出代表，与契诃夫、欧·亨利并称为“世界三大短篇小说之王”。

莫泊桑的小说以其精湛的艺术技巧和行云流水般的自然文笔，以及纯粹的语言，成为展现法语魅力的典范之作，在法国乃至世界文学史上占据着无可替代的地位；他的作品被译成一百余种文字出版，至今畅销不衰。

莫泊桑的小说在我国具有广泛而深远的影响力，经典名篇《羊脂球》、《项链》、《我的叔叔于勒》等家喻户晓，并入选中学语文课本；教育部最新颁布的《普通高中语文课程标准》将莫泊桑的短篇小说指定为学生必读作品。

<<莫泊桑中短篇小说精选>>

作者简介

作者：（法国）莫泊桑 译者：李玉民

<<莫泊桑中短篇小说精选>>

书籍目录

译本序
一个诺曼底人
皮埃罗
疯女人
晚会
复仇者
恐怖
第二十九床
魔鬼
两个朋友
项链
我的叔叔于勒
归来
嫁妆
火星人
魔椅
春天
舆论
保罗的女人
西蒙的爸爸
一次野餐
一名农场女佣的故事
一家子
泰利埃妓馆
羊脂球
伊韦特
奥尔拉(1887)
奥尔拉(第一版)
深坑
莫泊桑生平和创作年表

<<莫泊桑中短篇小说精选>>

章节摘录

版权页：我们出了鲁昂城，驶上通往瑞米耶日的大道，轻便马车就飞驰起来，穿过一片片牧场，直到爬康特勒坡冈时，马儿才放慢速度。

眼前的景色，是这世间最为壮美的了。

身后便是鲁昂城，林立的教堂和哥特式钟楼，建造精美，宛若象牙工艺品。

对面则是圣瑟韦工厂区，矗立着无数烟囱，向天空喷射烟云，与老城区无数神圣的钟楼遥相呼应。

这边，大教堂的箭顶，是人类建筑丰碑的制高点；那边，作为竞争对手，“霹雳”的“火泵”，几乎也高不可测，甚至比埃及最巨大的金字塔还要高出一米。

前面，流淌的塞纳河水波光粼粼，河中散布着岛屿。

右岸白色的峭壁上覆盖一片森林；左岸草场连着草场，一望无际，延展到远处，很远处，才被另一片森林阻断。

沿着宽阔大河的陡岸，停泊着一些大船。

只见三艘巨型汽轮，鱼贯朝勒阿弗尔方向驶去。

另有一组船队，首尾相连的一只三桅船、两只双桅纵帆船和一只双桅横帆船，由一艘吐着滚滚黑云的小拖轮牵曳着。

逆流驶向鲁昂。

我的同伴是当地人，看也不看这片令人惊叹的景色，不过，他一直在微笑，似乎在窃笑。

猛然间，他朗声说道：“啊哈！”

等一下您就会看到一样特逗的东西，马蒂厄老爹的小礼拜堂。

老兄啊，那才够味儿呢！

”我不免惊讶，看着他。

他又说道：“我要让您闻一闻诺曼底的一种气味。

会留在您鼻孔里久久不散。

马蒂厄老爹是全省最值得称道的诺曼底人，他那小教堂，也算这世间一个不大不小的奇观。

关于这一点，我得先给您解释几句。

”马蒂厄老爹，人称“酒坛子”老爹，原是个退伍还乡的上士，他身上以精妙的比例，完美地结合了兵痞的调侃戏谑和诺曼底人的奸狡油滑。

他回到家乡，依仗多方面的照拂，以及他本人不可思议的手段，当上了一座很灵验的小教堂管理员。

那座教堂受圣母的护佑，经常前来求神膜拜的，主要是那些怀了孕的少女。

他还给教堂里显灵的神像取了个名字：“大肚子圣母”，而且对这位圣母也比较随便，总好说三道四，但是绝不敢失敬。

他为他那“好心肠的童贞圣母”专门写了一篇祈祷文，还送去印刷出来。

这篇杰作充满无意的嘲讽、诺曼底式的幽默风趣，冷嘲热讽中还掺进了对神的敬畏，对神秘的灵验所怀有的迷信的敬畏。

他也不大相信他这位保护神，不过出于谨慎，他还是相信一点点儿，从策略上考虑，他也得小心点侍候。

他这篇令人咋舌的祷文是这样开头的：我们慈悲的童贞圣母玛利亚，本地以及整个大地未婚母亲天经地义的保护神，请您保护我这因一时疏忽而失足的女仆吧。

祷文是这样结尾的：千万代我问候您的神圣丈夫，并代我向天父求情，让他赐给我一个类似您那夫君的好丈夫吧。

这篇祷文遭受本地神职人员的封杀，马蒂厄老爹就暗中出售，据说那些虔诚诵祷的女人，无不受益匪浅。

总而言之，他谈起仁慈的圣母，就像一名贴身仆人谈论他的主人，一位令人敬畏的王爷，抖出他熟知的主人的所有隐私。

他也了解圣母的底细。

跟朋友在一起时，几杯酒下肚，他就压低声音，当做一大堆笑话讲出来。

<<莫泊桑中短篇小说精选>>

等一下，您亲自见识见识吧。

光靠圣母这位保护神，收入似乎根本不够他花的，于是，除了圣母这个主业之外，他又搞了点儿副业，做起圣徒的生意。

所有圣徒，几乎，或者尽在他的掌握之中。

小教堂里摆不下了，他就将圣徒像放到柴房里，一有信徒前来请圣，他就立刻搬出来。

这些小木雕像，都是他亲手制作的，一副副模样滑稽极了。

恰好有一年，有人来给他油漆房子，他就让人家顺手把圣徒像从头到脚全漆成绿色。

您也知道，圣徒都会治病，但是各有专长，绝不能搞混了，也不能弄错了。

况且，他们都像蹩脚的演员那样，彼此嫉妒得要命。

那些老太婆怕拜错圣徒，常来请教马蒂厄。

“耳朵出毛病，哪一位圣徒最灵？”

“当然是奥西姆圣徒最灵了，还有圣庞菲尔也不错。”

马蒂厄的乐子远不止这些。

他总有空闲时间，也就总喝酒，不过，他喝酒可是讲艺术的，诚心诚意，因而每天晚上都照例喝醉。

他喝醉了，自己心里却明白，而且明白得很，每天都能记录下来醉酒的精确度。

这是他的主要营生，教堂的差使倒排在第二位。

还有，他发明了——您听好，可得坐稳了——他发明了醉酒测量计。

测量仪器并不存在，但是，马蒂厄的观测，就跟数学家一样精确。

您能听见他反复这样说：“从星期一起，我就超过了四十五度。”

或者这么讲：“我处于五十二度至五十八度之间。”

再不然：“我总有六十六度至七十度了。”

再不然：“浑蛋，我本以为醉到五十度，现在发觉到了七十五度了！”

他一说一个准儿，从不出错。

他断定没有达到过一百度，不过他也承认，一超过九十度，他的观测就不准了，因此不能绝对相信他的话。

马蒂厄一旦承认过了九十度，那您就放心吧，他可是真的酩酊大醉了。

每逢醉成这样子，他老婆梅莉就气得发疯。

那婆娘也是个活宝，她堵在门口，见马蒂厄回来，就破口大骂：“你还回来，混账东西、臭猪、醉鬼！”

马蒂厄一听，就收起笑脸，面对他老婆站定，口气严厉地说道：“闭嘴，梅莉，这会儿不是谈话的时候，等明天再说吧。”

假如她还不依不饶，他干脆逼近一步，声音颤抖着说道：“快闭起你那嘴，我可是醉到九十度了，掌握不好分寸了！”

你要当心，我想揍人啦！”

梅莉这才收兵退下。

到了第二天，假如她又要重提这件事，马蒂厄就冲她嘿嘿一笑，回答说：“算了吧，算了吧，说得够多了，事情已经过去。”

如果还没有喝高，那也不碍什么事儿。

如果真的喝高了呢，那我向你保证今后改正，说话算数！”

我们的马车已经爬上山冈。

驶进鲁马尔这片壮美的森林。

秋天，绚烂的秋天，在残存的鲜绿色之中，掺进了金黄色和紫红色，就好像太阳熔化了。

一滴滴从天上流进了茂密的树林。

马车穿过杜克莱尔，我的朋友就驾车离开瑞米耶日大路，朝左拐上一条抄近道，驶进一片灌木林。

不大工夫，马车就爬上一座大山冈，我们重又发现风光旖旎的塞纳河谷，以及在我们脚下蜿蜒流淌的河水。

路右侧，有一座小建筑物，青石板屋顶，上面突兀立起一个钟楼，宛若撑起一把阳伞。

<<莫泊桑中短篇小说精选>>

建筑物的后身，是一所漂亮房子，安有绿色百叶窗，墙壁爬满了忍冬藤条和蔷薇枝蔓。

一副粗嗓门嚷道：“来朋友啦！”

”马蒂厄闻声出现在门口。

他年已六旬，瘦瘦的身材，蓄留一缕山羊胡子、两撇全白了的长长的髭须。

我的同伴与他握手，又把我介绍给他。

马蒂厄把我们让进一间清爽的屋子，是厨房兼做客厅。

他解释道：“我呢，先生，我没有高雅的住宅。

我不愿意远离开吃的东西。

您瞧，这些锅碗瓢盆，都陪伴着我。

”他随即转身，问我的朋友：“您干吗赶个星期四来呢？”

您明明知道，这是我的保护神的门诊日。

今天下午我出不了门。

”说着，他跑到门口，他大吼了一嗓子：“梅莉~伊！”

”吼声大极了，想必一直传到河谷，塞纳河上来往船只的水手都会抬头张望。

梅莉没有应声。

于是，马蒂厄狡黠地眨了眨眼睛，说道：“她跟我赌气呢，要知道，昨天我喝高了，到了九十度。

”我的同伴笑起来：“到了九十度，马蒂厄！”

您怎么搞成这样？”

”马蒂厄答道：“跟您说吧，是这么回事。

去年，我只收获了二十拉齐埃尔的杏黄苹果。

这是个小子，不过，酿苹果酒倒是够了。

于是，我酿了一大桶，昨天才开启。

玉液琼浆，就是玉液琼浆，你们尝尝就知道了。

当时波利特在我这儿。

我们俩喝了一杯，接着又喝下一杯，总不过瘾，真能一直喝到第二天。

一杯接着一杯，喝得我的胃里凉飕飕的。

我就对波利特说：‘再来杯白兰地，暖暖身子该有多好哇！’

他立刻赞成。

可是，白兰地喝下去，全身又发火了，结果还得换回来，再喝苹果酒。

就这样一凉一热，又一热一凉，我发觉自己醉到九十度了。

波利特离一百度也不远了。

”房门猛然打开，梅莉走进来，还未向我们问好，就先来了一句：“……蠢猪，你们两个都足有一百度了。”

”马蒂厄这下可火了：“不许胡说，梅莉，不许胡说，我从来就没有醉到过一百度。”

”主人请我们吃了一顿美味的午餐。

餐桌就摆在门前的两棵榉树下，旁边是“大肚子圣母”小教堂，面对着开阔的美景。

马蒂厄给我们讲了一些不可思议的显灵的故事，他那嘲笑的口气中，却含有几分轻信，倒是出人意料。

苹果酒清凉可口，甜丝丝又有点辛辣，容易醉人，我们喝了好多，而比起别种酒来，马蒂厄更爱喝这种酒。

饭后，我们就骑在椅子上抽烟斗，忽见来了两个老太婆。

两个人都够老的，佝偻着身子，骨瘦如柴。

她们问了好，就说是来求圣布朗的。

马蒂厄冲我们眨了眨眼睛，回答说：“我这就给你们取来。”

”他说着，就钻进了柴房。

他待在柴房足足有五分钟，出来时一脸沮丧，双臂往上一举，说道：“不知他跑哪儿去了，没找到，但是我肯定有。”

<<莫泊桑中短篇小说精选>>

”说罢，他双手合成喇叭状，对着嘴又大声吼叫：“梅莉一伊！”

”他老婆在院子后面应声道：“什么事儿？”

”“圣布朗在哪儿呢？”

我在柴房没找见。

”于是，梅莉这样解答：“上星期，你拿去堵兔子窝的洞，是不是用了那一个？”

”马蒂厄不由得打了个寒战：“雷劈的，真可能就是！”

”接着，他对两个老太婆说道：“请跟我来。”

”她们跟在后面。

我们也跟上去看热闹，已经笑得岔了气儿。

果然，圣布朗像就插在地上，沾满了污泥脏物，被当做普通木桩撑着兔子窝的边角。

两个老太婆一见圣徒像，就急忙跪倒在地，又画十字，又咕哝着祈祷。

可是，马蒂厄却赶紧阻拦：“稍等一下，你们跪到粪土里了，我去给你们抱捆麦秸来。”

”他去抱来一捆麦秸，好歹垫上当做祈祷的跪凳。

接着，他瞧着满身污秽的圣徒像，想必是担心有损他生意的信誉，就补充了一句：“我来把他给你们弄干净点儿。”

”他拎来一桶水，拿刷子开始用力刷洗这个木偶，而这工夫，两个老太婆却一直在祈祷。

刷洗完毕，他又补充说道：“这下子就没得说了。”

”于是，他又带我们回去喝一杯。

他的酒杯刚送到嘴边，忽然停住，有点不好意思地说道：“不错，我是拿圣布朗像堵兔子窝了，原以为他赚不来钱了，这两年就一直没人来求他。

然而，您也瞧见了，圣徒就是圣徒，永远也过不过时。”

”他喝下杯中酒，接着说道：“来，咱们再干一杯，朋友一起喝酒，怎么也得醉到五十度，现在咱们还不到三十八度呢。”

”

<<莫泊桑中短篇小说精选>>

媒体关注与评论

他的小说具有“形式的美感”和“鲜明的爱憎”，他之所以是天才，是因为他“不是按照他所希望看到的样子而是照事物本来的样子来看事物”，因而“就能揭发暴露事物，而且使得人们爱那值得爱的，恨那值得恨的事物。

”——托尔斯泰 每一篇都是一出小小的戏剧，一出小但完整的戏剧，打开一扇让人顿觉醒豁的生活窗口，读他的作品的时候，可以是哭或是笑，但永远是发人深思的。

——左拉

<<莫泊桑中短篇小说精选>>

编辑推荐

<<莫泊桑中短篇小说精选>>

名人推荐

他的小说具有“形式的美感”和“鲜明的爱憎”，他之所以是天才，是因为他“不是按照他所希望看到的样子而是照事物本来的样子来看事物”，因而“就能揭发暴露事物，而且使得人们爱那值得爱的，恨那值得恨的事物。

”——托尔斯泰 每一篇都是一出小小的戏剧，一出小但完整的戏剧，打开一扇让人顿觉醒豁的生活窗口，读他的作品的时候，可以是哭或是笑，但永远是发人深思的。

——左拉

<<莫泊桑中短篇小说精选>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>